



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2018. április 13.  
(OR. en)

7924/18

---

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2018/0085 (COD)**

---

---

VISA 71  
COLAC 16

## FEDŐLAP

---

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2018. április 11.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2018) 176 final
Tárgy:	Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevelel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodást módosító, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2018) 176 final számú dokumentumot.

---

Melléklet: COM(2018) 176 final

Brüsszel, 2018.4.11.  
COM(2018) 176 final

2018/0085 (NLE)

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevelel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodást módosító, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról**

## INDOKOLÁS

### 1. A JAVASLAT HÁTTERE

A 2013. június 26-i 610/2013/EU rendelet<sup>1</sup> (a továbbiakban: a Schengeni határellenőrzési kódex módosítása) módosította a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezményt<sup>2</sup> (Schengeni Egyezmény), az **562/2006/EK rendeletet**<sup>3</sup> (Schengeni határellenőrzési kódex) és a 810/2009/EK rendeletet<sup>4</sup> (Uniós Vízumkódex), valamint többek között újradefiniálta a harmadik országbeli állampolgárok schengeni térségben való rövid távú tartózkodásának fogalmát. 2013. október 18-tól a rövid távú tartózkodás céljából a schengeni térségbe beutazni kívánó – akár vízumköteles, akár vízummentes – harmadik országbeli állampolgárok engedélyezett tartózkodásának maximális időtartama „bármely 180 napos időszakban legfeljebb 90 napban” került meghatározásra. A 2013. október 18-ig hatályos meghatározáshoz képest („az első beutazás időpontjától számított hat hónapon belül, de legfeljebb három hónapig”) az új meghatározás pontosabb, mivel az időtartamot hónapok helyett napokban állapítja meg. Emellett a meghatározásból törlésre került „az első beutazás időpontjától számított” szövegrész, amely számos bizonytalanság és kérdés forrása volt.

A Schengeni határellenőrzési kódex módosítása minden szükséges változást bevezetett a vízumügyi és határellenőrzési uniós vívmányokba, vagyis a Schengeni Egyezménybe, a Schengeni határellenőrzési kódexbe, az Uniós Vízumkódexbe és az 539/2001/EK rendeletbe<sup>5</sup>. Ugyanakkor a rövid távú tartózkodás fogalmát az Európai Unió által kötött egyes nemzetközi megállapodások is magukban foglalják. Az Antigua és Barbudával<sup>6</sup>, a Bahamai Közösséggel<sup>7</sup>, a Barbadoszal<sup>8</sup>, a Brazil Szövetségi Köztársasággal<sup>9</sup>, a Mauritiusi Köztársasággal<sup>10</sup>, a Saint Kitts és Nevis Államszövetséggel<sup>11</sup>, valamint a Seychelle Köztársasággal<sup>12</sup> kötött vízummentességi megállapodás a vízummentes tartózkodás időtartamának meghatározásakor még mindig a régi meghatározást („az első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónap”<sup>13</sup>) alkalmazza.

A Bizottság 2014. július 16-án ajánlást fogadott el az Európai Unió és a fent említett országok közötti, a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességre vonatkozó megállapodások módosítására irányuló tárgyalások megkezdésére adandó felhatalmazásról szóló tanácsi határozatról<sup>14</sup>, amelyet a Tanács 2014. október 9-én elfogadott<sup>15</sup>. Ennek célja az

<sup>1</sup> HL L 182., 2013.6.29., 1. o.

<sup>2</sup> HL L 239., 2000.9.22., 19. o.

<sup>3</sup> HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

<sup>4</sup> HL L 243., 2009.9.15., 1. o.

<sup>5</sup> HL L 81., 2001.3.21., 1. o.

<sup>6</sup> HL L 169., 2009.6.30., 1. o.

<sup>7</sup> HL L 169., 2009.6.30., 23. o.

<sup>8</sup> HL L 169., 2009.6.30., 9. o.

<sup>9</sup> Az EU két megállapodást kötött a Brazil Szövetségi Köztársasággal. Egyet a közönséges útlevelel rendelkező személyekre vonatkozóan (HL L 255., 2012.9.21., 4. o.), egy különálló megállapodást pedig a diplomata-, szolgálati vagy hivatali útlevelel rendelkező személyekre vonatkozóan (HL L 66., 2011.3.12., 2. o.).

<sup>10</sup> HL L 169., 2009.6.30., 16. o.

<sup>11</sup> HL L 169., 2009.6.30., 37. o.

<sup>12</sup> HL L 169., 2009.6.30., 30. o.

<sup>13</sup> Lásd a „Tárgy” és „A tartózkodás időtartama” című részeket a megállapodásokban.

<sup>14</sup> COM(2014) 468 final.

<sup>15</sup> A Tanács határozata (2014. október 9.) az Európai Unió/Közösség, valamint Antigua és Barbuda, a Bahamai Közösség, Barbados, a Brazil Szövetségi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség és a Seychelle Köztársaság közötti, a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességre vonatkozó megállapodások módosítására irányuló tárgyalások megkezdésére a Bizottságnak adandó felhatalmazásról.

volt, hogy végrehajtsák e hét ország tekintetében a rövid távú tartózkodás új, a Schengeni határellenőrzési kódex módosításának megfelelő meghatározását. Emellett a vízummentességi megállapodásokban a „rövid távú tartózkodás” *hónapok* helyett *napokban* történő meghatározása egyszerűbben ellenőrizhető és számítható digitális/informatikai eszközökkel, ami célszerűbb a központi határigazgatási rendszerek – például a javasolt határregisztrációs rendszer – szempontjából<sup>16</sup>.

A Tanács felhatalmazását követően a Bizottság megkezdte a vízummentességi megállapodások módosításáról szóló tárgyalásokat az érintett hét országgal (Antigua és Barbuda, Bahamai Közösség, Barbados, Brazil Szövetségi Köztársaság, Mauritiusi Köztársaság, Saint Kitts és Nevis Államszövetség, valamint Seychelle Köztársaság).

2017. október 31-én sikeresen lezárták a Braziliával folytatott tárgyalásokat, és parafálták az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek, illetve a közönséges útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló két megállapodás módosításáról szóló megállapodásokat. Mindkét fél megállapodott arról, hogy egyéb technikai részletek mellett (lásd alább) elfogadják a „rövid távú tartózkodás” új fogalom meghatározását, az utazók szempontjából azonban egyik módosítás sem érdemi.

Az Egyesült Királyság és Írország különleges helyzetét a megállapodások preambuluma említi.

## **2. JOGALAP, SZUBSZIDIARITÁS ÉS ARÁNYOSSÁG**

### **• Jogalap**

Az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) előírja, hogy mindkét szerződő fél jóváhagyása szükséges, vonatkozó eljárásainak megfelelően. Az Unió részéről ez a megállapodás aláírásáról és megkötéséről szóló tanácsi határozatokat jelenti.

Ezt a javaslatot a Tanács elé terjesztik annak érdekében, hogy felhatalmazást adjon a megállapodás aláírására.

A megállapodás biztosítja a jogszabályok összhangját és közelítését a tagállamok között, mivel következetesen érvényesíti a rövid távú tartózkodás új – a Schengeni határellenőrzési kódex módosításában foglalt – meghatározását, amely egyértelművé teszi a „rövid távú tartózkodás” értelmezését.

A javaslat jogalapja az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 77. cikke (2) bekezdésének a) pontja, összefüggésben annak 218. cikkével.

Az Unió nem rendelkezik hatáskörrel arra, hogy a schengeni vívmányok – köztük a közös vízümpolitika – végrehajtásához társult négy országra nézve kötelező erejű módosításokat vezessen be a vízummentességi megállapodásokba. A schengeni térségben engedélyezett tartózkodás időtartamára vonatkozó rendelkezéseket illetően az összehangolt megközelítés és végrehajtás biztosítása érdekében a megállapodás együttes nyilatkozatot foglal magában arról, hogy egyrészt a Brazil Szövetségi Köztársaság, másrészt Izland, Liechtenstein, Norvégia és Svájc részéről kívánatos a hatályos kétoldalú vízummentességi megállapodásaik megfelelő módosítása.

---

<sup>16</sup> COM(2016)194 final.

- **Szubszidiaritás (nem kizárólagos hatáskör esetén)**

Az EUMSZ 77. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint a vízummentességi megállapodások tárgyalása az Unió kizárólagos hatáskörébe tartozik.

Továbbá amennyiben egy nemzetközi megállapodás egyik szerződő fele az Európai Unió, a tagállamok jogszerűen az érintett megállapodás semmilyen módosítását nem hajthatják végre önállóan. Következésképpen uniós szintű fellépésre van szükség.

- **Arányosság**

Ez a javaslat nem lépi túl a kitűzött cél eléréséhez – vagyis a Brazil Szövetségi Köztársaság és az Európai Unió közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló meglévő megállapodás módosításához – szükséges mértéket.

### **3. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK**

A javaslatnak nincs költségnövelő hatása az EU költségvetésére.

### **4. AZ UTÓLAGOS ÉRTÉKELÉSEK, AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK ÉS A HATÁSVIZSGÁLATOK EREDMÉNYEI**

- **Az érdekelt felekkel folytatott konzultációk**

2014. október 9-én a Tanács a tárgyalási irányelvek elfogadásával felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy megkezdje a Brazil Szövetségi Köztársasággal a két fél közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodás módosításáról szóló tárgyalásokat. A tagállamokat a vízum-munkacsoport ülésein tájékoztatták a tárgyalások alakulásáról.

### **5. EGYÉB ELEMEK**

- **A tárgyalások eredménye**

A Bizottság úgy véli, hogy a Tanács tárgyalási irányelveiben rögzített célkitűzések megvalósultak, és a megállapodás tervezete elfogadható az Unió számára.

A megállapodás végleges tartalma a következőképpen foglalható össze:

a. A tartózkodás időtartama

A megállapodás vízummentes utazásról rendelkezik az Európai Unió diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező polgárai és a Brazil Szövetségi Köztársaság diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező állampolgárai számára a másik Szerződő Fél területére irányuló, bármely 180 napos időszakban legfeljebb 90 napig tartó utazás esetén (az első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónap helyett). Az új meghatározás a megállapodás egészében alkalmazandó.

b. Záró rendelkezés – a megállapodás felfüggesztése (8. cikk (4) bekezdés)

A megállapodás értelmében a 8. cikk (4) bekezdésének utolsó mondata a következőképpen módosul: „Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Szerződő Fél haladéktalanul

tájékoztatja a másik Szerződő Felet, amennyiben a felfüggesztés okai megszűntek, valamint megszünteti a felfüggesztést.” A „,valamint megszünteti a felfüggesztést” szövegrész jelenlegi szövegbe történő beillesztésének köszönhetően a megállapodás egyértelművé teszi, hogy a vízummentesség felfüggesztését a felfüggesztéshez vezető okok megszűnése esetén meg kell szüntetni. E tekintetben a módosítás a Brazil Szövetségi Köztársasággal fennálló, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodás szövegét az Unió által 2015-ben és 2016-ban aláírt összes többi vízummentességi megállapodás szövegéhez igazítja. 2016. június 14-én konzultáltak a vízum-munkacsoporttal erről a módosításról, és egyetlen tagállam sem emelt kifogást.

#### c. Együttes nyilatkozatok

A megállapodáshoz két együttes nyilatkozatot csatolnak:

- a bármely 180 napos időszakban legfeljebb 90 nap értelmezéséről, valamint;
- Izlandról, Norvégiáról, Svájcra és Liechtensteinről.

#### e. Hatálybalépés

A megállapodás a Szerződő Felek megerősítési eljárások befejezéséről szóló kölcsönös értesítésének napját követő 6. hónap első napján lép hatályba. Annak érdekében, hogy garantált legyen a jogbiztonság, az utazók pedig világosan megérthessék és betarthatják a jogszabályt, kellően hosszú átmeneti időszakokra van szükség. A megállapodás megerősítését követő hat hónapos időszak lehetővé teszi az utazók számára, hogy még az előtt befejezzék a régi rendszer szerint számított rövid távú tartózkodásaikat, hogy hatályba lépne a rövid távú tartózkodás új meghatározása és az utolsó 180 napra vonatkozó referencia-időszak.

A megállapodás nem érinti az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló hatályos megállapodás semmilyen egyéb rendelkezését, így területi hatályát sem.

## 6. KÖVETKEZTETÉS

A fenti megfontolásokra tekintettel a Bizottság azt javasolja, hogy a Tanács határozzon a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról, és hatalmazza fel a Tanács elnökét az Unió nevében aláírásra jogosult személy(ek) kijelölésére.

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodást módosító, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 77. cikke (2) bekezdésének a) pontjára, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 610/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>17</sup> horizontális változásokat vezetett be a vízumügyi és határigazgatási uniós vívmányok terén, és a rövid távú tartózkodást bármely 180 napos időszakban legfeljebb 90 napban határozta meg.
- (2) A rövid távú tartózkodás uniós rendszerének harmonizációja fényében az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodásba bele kell foglalni ezt az új meghatározást.
- (3) 2014. október 9-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodást módosító, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) irányuló tárgyalások megkezdésére. A Brazil Szövetségi Köztársasággal a megállapodásról folytatott tárgyalások, annak 2017. október 31-i parafálásával sikeresen lezárultak.
- (4) Ez a határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben az Egyesült Királyság a 2000/365/EK tanácsi határozattal összhangban nem vesz részt<sup>18</sup>. Ennélfogva az Egyesült Királyság nem vesz részt a határozat elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

<sup>17</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 610/2013/EU rendelete (2013. június 26.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény, a 810/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, az 1683/95/EK tanácsi rendelet, az 539/2001/EK tanácsi rendelet, valamint a 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról (HL L 182., 2013.6.29., 1. o.).

<sup>18</sup> A Tanács 2000/365/EK határozata (2000. május 29.) Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről (HL L 131., 2000.6.1., 43. o.).

- (5) Ez a határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben Írország a 2002/192/EK tanácsi határozattal<sup>19</sup> összhangban nem vesz részt. Ennélfogva Írország nem vesz részt a határozat elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (6) A módosító megállapodást alá kell írni, és a módosító megállapodáshoz csatolt nyilatkozatokat jóvá kell hagyni az Unió nevében,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti, a diplomáciai, szolgálati vagy hivatalos útlevéllel rendelkező személyeknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről szóló megállapodást módosító, az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság közötti megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) aláírását, figyelemmel az említett megállapodás megkötésére.

Az aláírandó megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

Az e határozathoz csatolt nyilatkozatokat a Tanács az Unió nevében jóváhagyja.

*3. cikk*

A Tanács Főtitkársága – a megállapodás megkötésére figyelemmel – teljes mértékben felhatalmazza a megállapodás tárgyalója által megjelölt személyt vagy személyeket a megállapodás aláírására.

*4. cikk*

Ez a határozat elfogadásának napját követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*

---

<sup>19</sup> A Tanács 2002/192/EK határozata (2002. február 28.) Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről (HL L 64., 2002.3.7., 20. o.).